

Ducor, Jérôme; Loveday, Helen : *Le Sūtra des contemplations du Buddha Vie-Infinie, Essai d'interprétation textuelle et iconographique*, préface de Jean-Noël Robert (Bibliothèque de l'École des Hautes Etudes, Sciences Religieuses, volume 145); Turnhout, Brepols, 2011 (ISBN 978-2-503-54116-7).

Mise à jour : 25 août 2012

[www.pitaka.ch/ducbio.htm](http://www.pitaka.ch/ducbio.htm)

## I. Supplément bibliographique

Boucher, Daniel : “Is there an early Gandhāran source for the cult of Avalokiteśvara ?”; *Journal Asiatique*, 296-2 (2008), p. 297-330.

*Bukkyō no kita michi, Shiruku rōdo tanken no tabi* 仏教の来た道, シルクロード探検の旅 (“Journey to the Buddha Road”); Ryūkyoku Daigaku Museum 龍谷大学ミュージアム & Yomiuri Shinbunsha 読売新聞社; 2012.

Ducor 2010 = « *Le Sūtra de Kannon* »; DUCOR, Jérôme : *Le regard de Kannon* (Gollion, Infolio éditions / Genève, Musée d'ethnographie, 2010; ISBN 978-2-88474-187-3), p. 88-93.

Ducor 2011 = *Shinran, Seikaku, Hōnen, Genshin : Le Tannishō, le bouddhisme de la Terre pure selon Shinran et ses prédécesseurs*; cinq textes traduits du japonais par Jérôme Ducor (coll. *Patrimoines, orientalisme*); Paris, Les Editions du Cerf, 2011 (ISBN 978-2-204-09738-1).

Fujita 2011 : FUJITA, Kōtatsu : *The Larger and Smaller Sukhāvātīvyūha Sūtras (Bonbun Muryōjukyō, Bonbun Amidakyō* 梵文無量寿經, 梵文阿弥陀經), Edited with Introductory Remarks and Word Indexes to the Two Sutras; Kyōto, Hōzōkan, 2011 (ISBN 978-4-8318-7075-9).

Horton 2007 : HORTON, Sarah J. : *Living Buddhist Statues in Early Medieval and Modern Japan*; New York, Palgrave Macmillan, 2007 (ISBN 978-1-4039-6420-5).

Nattier 2006-2007 = NATTIER, Jan : “The Names of Amitābha/Amitāyus in Early Chinese Buddhist Translations”; Part I : *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, Vol. 9 (2006), p. 183-199; Part II : *ibid.*, Vol. 10 (2007), p. 359-394.

Radich 2011 = RADICH, Michael : *How Ajātaśatru Was Reformed : The Domestication of "Ajase" and Stories in Buddhist History* (Studia Philologica Buddhica, Monograph Series XXVII); Tokyo, The International Institute for Buddhist Studies, 2011 (ISBN 978-4-906267-65-1).

RHIE, Marylin Martin : *Early Buddhist Art of China & Central Asia, Volume Three : The Western Ch'in in Kansu in the Sixteen Kingdoms Period and Inter-relationships with the Buddhist Art in Gandhāra*; Leiden, Brill, 2010 (ISBN 978-90-04-18400-8).

Stevenson 1987 = STEVENSON, Daniel Bruce : *The T'ien-Tai Four Forms of Samādhi and Late North-South Dynasties, Sui, and Early T'ang Buddhist Devotionalism*; Ph. D. Columbia University, 1987 (UMI's order no. 8809435).

Study Group on Buddhist Sanskrit Literature (ed.) : *Vimalakirtinirdesa, A Sanskrit Edition Based upon the Manuscript Newly Found at the Potala Palace*; Tokyo, Taisho Books, 2006 (ISBN 4-924297-34-8).

YAMABE, Nobuyoshi : “Transformation Tableaux ‘Based on’ the *Amitayus Visualization Sutra* : Their Deviations from the Text”; *Kristi*, A Journal by Abha Prakashan in the Memory of Late Dr. P. Banerjee, Vol. I (Delhi, Abha Prakashan, June 2008), p. 1-31.

Yamabe & Sueki = YAMABE, Nobuyoshi & SUEKI, Fumihiko (tr.) : *The Sūtra on the Concentration of Sitting Meditation* [T. 15, 614] (BDK English Tripitaka Series); Berkeley, Numata Center for Buddhist Translation and Research, 2009 (ISBN 978-1-886439-34-4).

## II. Corrections et additions

(les astérisques renvoient au supplément bibliographique ci-dessus)

**p. 35**, n. 115. Ajouter : \*Radich 2011.

**p. 47**, lignes 19-20. Lire : « ils obtiennent aussitôt d’aller naître en son royaume, où ils demeurent dans l’irréversible (阿鞞跋致) ».

**p. 47**, n. 141. Lire : « Ducor, *Sūtra d’Amida*, p. 73 et 78 sq. »

**p. 49**, n. 150. Pour le sanscrit, voir \*Study Group on Buddhist Sanskrit Literature, Vkn. 1.15 : « yādr̥ṣī bodhisatvasya cittapariśuddhis tādr̥ṣī buddhakṣetrapariśuddhiḥ saṃbhavati ». Cf. \*Nattier 2007, p. 380.

**p. 54**, n. 177. Ajouter : \*Yamabe & Sueki, p. xiii-xviii.

**p. 59**, n. 196, avant-dernière ligne. Lire : « dans N. Gregory ». Ajouter : \*Stevenson 1987; Yamaguchi, p. 99 sq.

**p. 66**, n. 233. Ajouter : \*Ducor 2010.

**p. 74**, l. 4. Lire : « les conditionnés ».

**p. 78**, n. 305. Ajouter : \*Horton 2007, p. 49 sq.

**p. 79**, B.2, *in fine*. Un fragment provenant de la Collection Deguchi est reproduit dans le catalogue de l’exposition \**Bukkyō no kita michi*, p. 113, n° 105. Il remonte au VI<sup>e</sup>-VIII<sup>e</sup> s. Ancien abbé du Shitennōji d’Ōsaka, Deguchi Jōjun 出口常順 (1900-1994) séjourna en

Allemagne en 1932-1933 et aurait reçu ce fragment de G[abdul] R[ašid] Rachmati (Reşid Rahmeti Arat, 1900-1964), alors à la Königlich-Preußische Akademie der Wissenschaften de Berlin.

**p. 79**, C. 3. Ajouter : « C.4. Voir aussi les nombreuses citations dans le traité de Qiacai (*supra*, p. 70, n. 252). »

**p. 79**, n. 308. A propos des mss Pelliot chinois : le vol. II du *Catalogue des manuscrits chinois de Touen-Houang* (n° 2501-3000) - à ma connaissance - n'a pas encore été publié. Peut-être réserve-t-il des surprises ?

**p. 83**, H.1. *Taishō shinshū Daizōkyō*, lire : 大正新脩大藏經.

**p. 119**, n. 23. Ajouter : Frank 1991, p. 124-125.

**p. 137**, n. 131. A signaler les recherches de Nattier, selon qui le chinois « Amituo » pourrait renvoyer au sanscrit « Amitābha » à travers un prakrit du nord-ouest de l'Inde : *Amidā'a*, ou *Amidāha* (\*Nattier 2006, p. 190, 197; \*Nattier 2007, p. 367). Nattier se réfère à KARASHIMA Seishi 辛嶋静志 : « *Dai-Amidakyō yakuchū*, I » 『大阿弥陀經』 訳注 (一), *Bukkyō Daigaku Sōgōkenkyūsho kiyō* 佛教大学総合研究所紀要, 6 (1999), p. 135-150; cf. Fujita 2007, p. 237, n. 5. V. aussi Chen Shu-Fen, p. 37.

**p. 137**, n. 132, « Tsukinowa, *Kenryū*, EOB ». Lire : « Tsukinowa *Kenryū*, EOB ».

**p. 137**, n. 134. Ajouter : \*Nattier 2007, p. 389-390.

**p. 139**, n. 142. Ajouter : \*Yamabe & Sueki, p. 33.

**p. 144**, l. 10. Lire : « *supra*, p. 133 ».

**p. 156**, l. 11. Supprimer : « l'un des quatre premiers des sept joyaux ».

**p. 158**, traduction, § 8. Cf. le 40<sup>e</sup> vœu (*infra*, p. 395-396).

**p. 165**, n. 279. Ajouter : \*Boucher, p. 300-306.

**p. 168**, l. 3. Variante : « comme *quatre-vingt-quatre mille* monts Sumeru » : Tanluan (références à la n. 293).

**p. 176**, deux dernières lignes. Lire : « séparément dans les textes ».

**p. 176**, n. 336. Lire : « Voir *supra*, p. 56. Takakusu (p. 179) contourne ... »

**p. 182**, n. 375. « Le cœur de tous les Buddha » (*shobutsu shin* 諸佛心).

**p. 187**, n. 401. Ajouter : \*Yamabe & Sueki, p. 37.

p. 189, n. 406. Ajouter : \*Ducor 2010, p. 89.

p. 196, l. 1. Lire : « le pouvoir du grand vœu avec sa promesse ».

p. 203, 1<sup>er</sup> paragraphe. Le service de tous les Buddha par les bodhisattva de la Sukhāvātī est aussi mentionné dans le *Grand Sukhāvātīvyūha* (Ash. 50:2-51:3; Müller, « Larger Sukhāvātī », p. 53-54, § 37; Gómez, p. 98-99, § 105-108), ainsi que dans le *Sūtra de Vie-Infnie* (T. 12, p. 273c / SSZ 1, p. 28; Inagaki, *Three Pure Land Sutras*, p. 276). Il est assuré grâce au 22<sup>e</sup> vœu de la version sanscrite (Ash. 14:24-25:7; Müller, « Larger Sukhāvātī », 21<sup>e</sup> vœu, p. 16; Gómez, p. 72); cf. *Sūtra de Vie-Infnie*, 23<sup>e</sup> et 24<sup>e</sup> vœux (*infra*, p. 393). V. aussi Dantine, p. 136-137.

p. 212, n. 531. Le 20<sup>e</sup> vœu de la version sanscrite ne se trouve que dans deux des trente-trois manuscrits conservant les vœux indexés dans \*Fujita 2011 (p. xxx et xxxii; p. 18, n. 6). Il figure cependant dans la td. tibétaine (Bzwe., p. 242, 20<sup>e</sup> vœu) et dans les td. chinoises.

p. 215, n. 543, *in fine*. Ajouter : \*Ducor 2010, p. 89.

p. 218, n. 560. Lire : « *Supra*, p. 57. Pour les vœux, voir *supra*, p. 45-46. »

p. 221, n. 571, *in fine*. Traduction du texte de Seikaku : \*Ducor 2011, p. 76.

p. 386, l. 4. Lire : « *supra*, p. 269-270 ».

p. 389, n. 1. Pour une éd. synoptique des vœux dans la version sanscrite, les cinq td. chinoises et la td. tibétaine, v. Ōta Rishō, p. 42-73; cf. Fujita, *Genshi*, p. 380-385.

p. 390, 9<sup>e</sup> vœu, « pied sublime ». Lire : « pied sublime ».

p. 399, *passim*. La dynastie des Wei du Nord a duré de 386 à 534. Les dates de « 439-534 » citées dans la partie iconographique correspondent à la période d'occupation de la région de Dunhuang par les Wei du Nord.

p. 411, DE VISSER, *Ancient Buddhism*. « Leyde », lire « Leiden ».

p. 421, INAGAKI, *Hanjusan*. « shan-tao », lire « Shan-tao ».

p. 422. Ajouter : « Iwanami : v. *Jōdo-Sambukyō* ».

p. 423, KAJIYAMA. Lire : « 般舟三昧經 — 阿彌陀仏信仰と空の思想 ».

p. 428, MINAMOTO. Lire : « trad. Linossier ».

p. 439. T. = *Taishō shinshū Daizōkyō*, lire : 大正新脩大藏經.

**p. 440.** Ajouter : TSUKINOWA, Kenryū 月輪賢隆 & IKEMOTO, Jūshin 池本重臣 : *Amita*, EOB I-3, p. 440a-463b.

**p. 453,** *Amita*. Lire : « 90, 137 ».

**p. 454,** *Buddhabhadra*. Lire : « 25, 29, 31, 213 ».